

A Bilingual Book

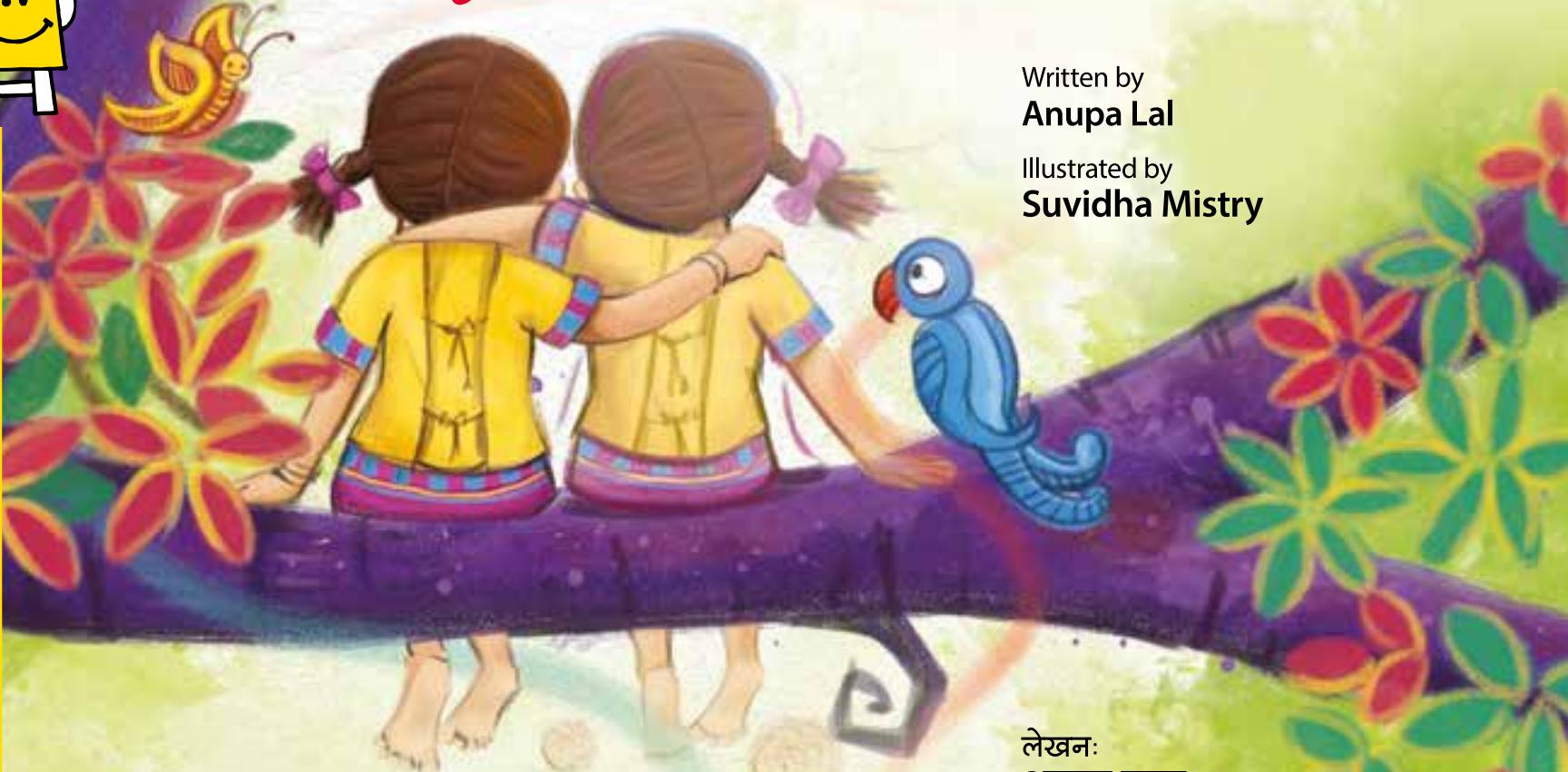
# My Best Friend

Written by  
Anupa Lal

Illustrated by  
Suvidha Mistry

माझी जवळची मैत्रीण

लेखन:  
अनुपा लाल  
चित्रांकन:  
सुविधा मिश्री



Original Story in English '**My Best Friend**' by Anupa Lal  
Illustrations by: Suvidha Mistry  
**'Mazee Javalchi Maitrin'** — Marathi Translation by Mukund Taksale  
© Pratham Books, 2015. Some rights reserved. CC-BY 4.0

First English-Marathi Edition: 2015

ISBN: 978-93-5022-298-0

Typesetting and layout: Pratham Books, New Delhi

Printed by: Rave India, New Delhi

Published by: Pratham Books | [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)

**Registered office:**

PRATHAM BOOKS  
#621, 2nd Floor, 5th Main, OMBR Layout  
Banaswadi, Bengaluru 560 043  
T: +91 80 42052574 / 41159009

**Regional Office:**

New Delhi | T: +91 11 41042483

**The development of this book has been supported by**  
**HDFC Asset Management Company Limited**  
**A joint Venture with Standard Life Investments**



Some rights reserved. The story text and the illustrations are CC-BY 4.0 licensed which means you can download this book, remix illustrations and even make a new story - all for free! To know more about this and the full terms of use and attribution visit <http://prathambooks.org/cc>.



# My Best Friend

Written by: Anupa Lal

Illustrated by: Suvidha Mistry

# माझी जवळची मैत्रीण

लेखन: अनुपा लाल

चित्रांकन: सुविधा मिर्त्री

मराठी अनुवाद: मुकुंद टाकसाळे

I have a friend. She lives in my house.



माझी एक मैत्रीण आहे. ती माझ्याच घरात राहते.

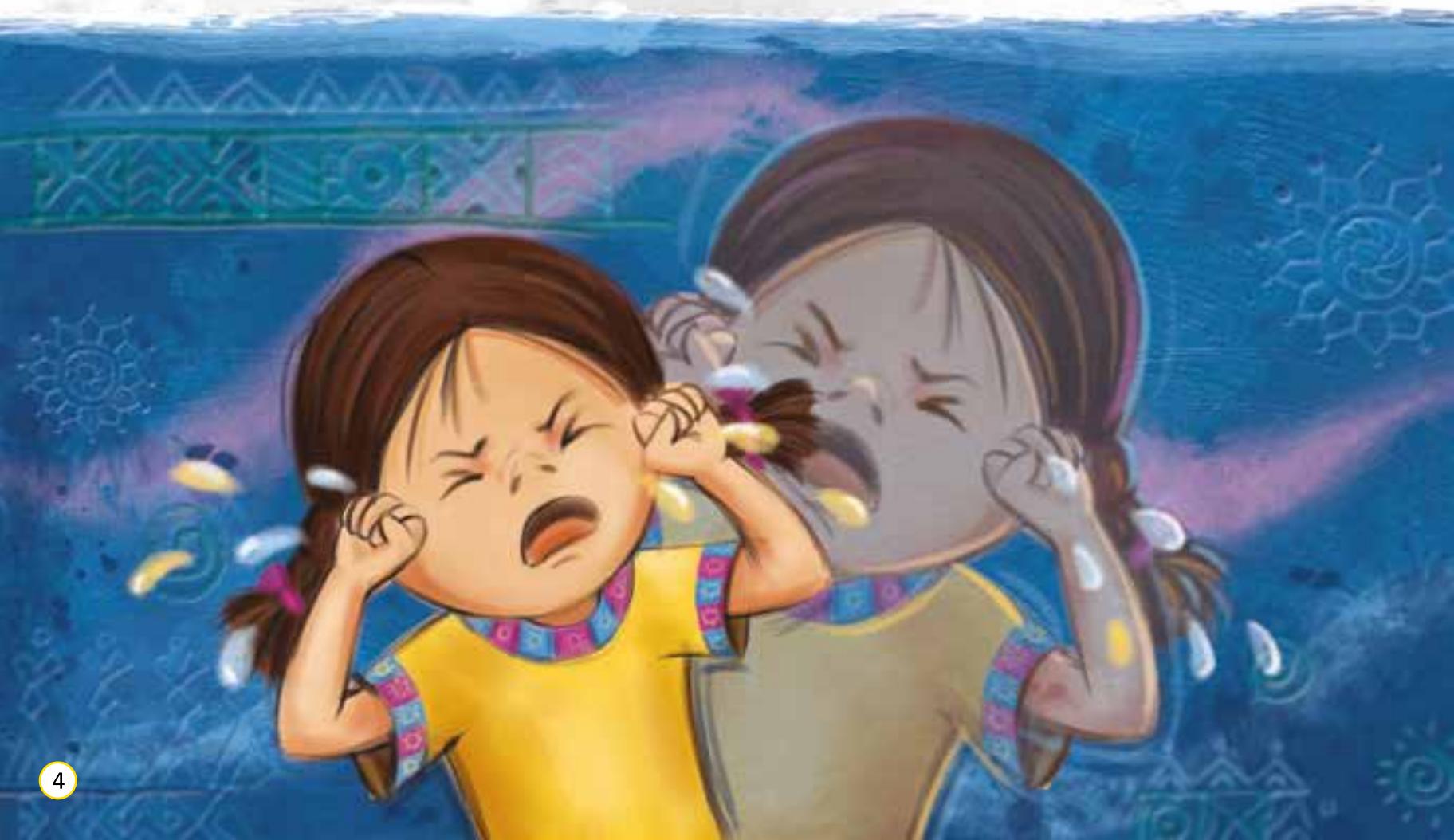


When I am happy, so is she.

मी आनंदी असले,  
की ती आनंदी असते.

When I cry, she cries too.

मी रडायला लागले, की तीही रडायला लागते.



But I cannot hear her voice.  
My friend lives inside the mirror.

पण मला तिचा आवाज  
काही ऐकू येत नाही.  
ती नेहमी आरशातच राहते.

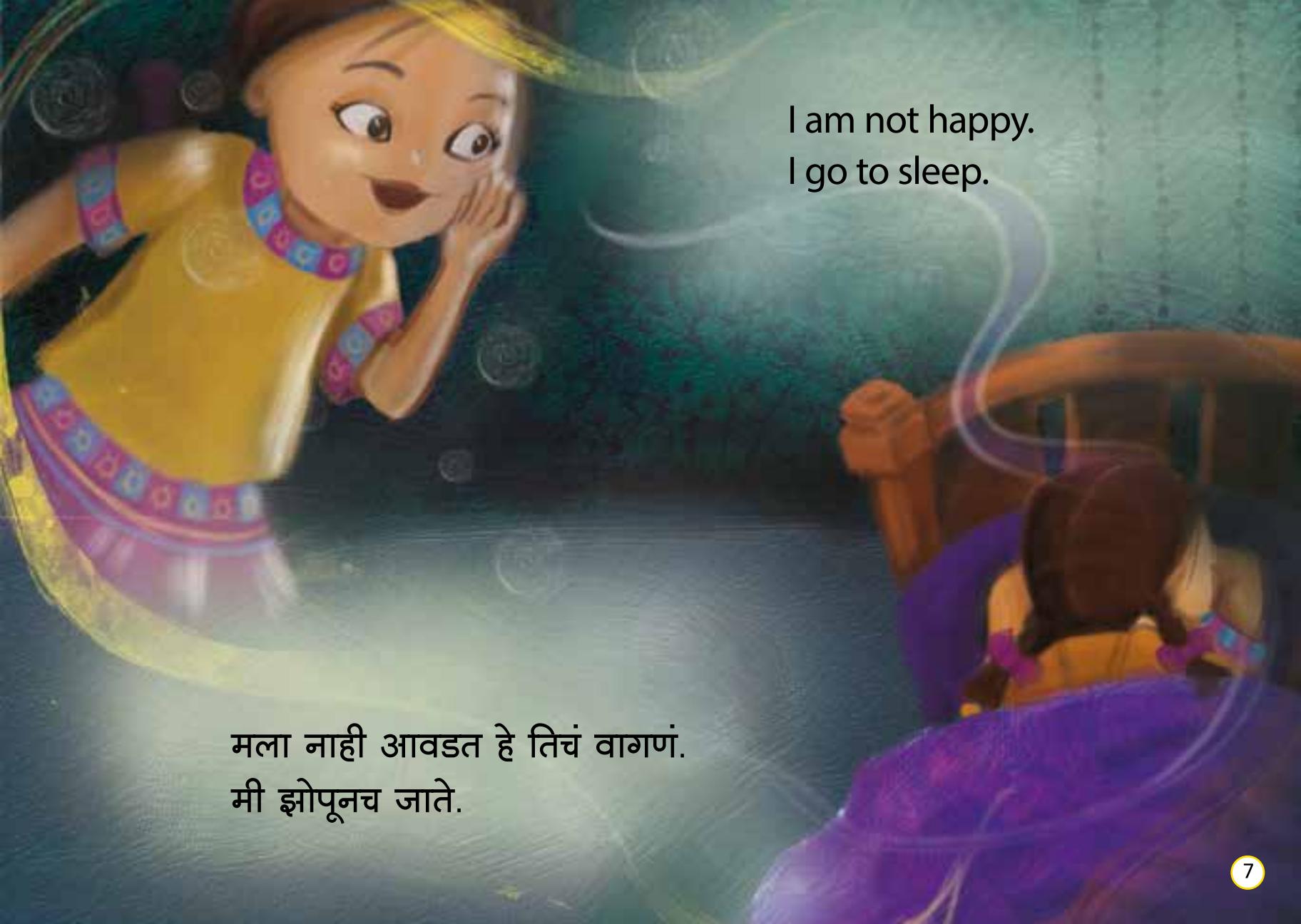




"Come out," I tell her, "we will play."

She does not come out.

"बाहेर ये ना," मी तिला म्हणते,  
"आपण खेळूया."  
पण ती बाहेर येतच नाही.



I am not happy.  
I go to sleep.

मला नाही आवडत हे तिचं वागणं.  
मी झोपूनच जाते.

She comes out of the mirror in my sleep!  
And we have fun.



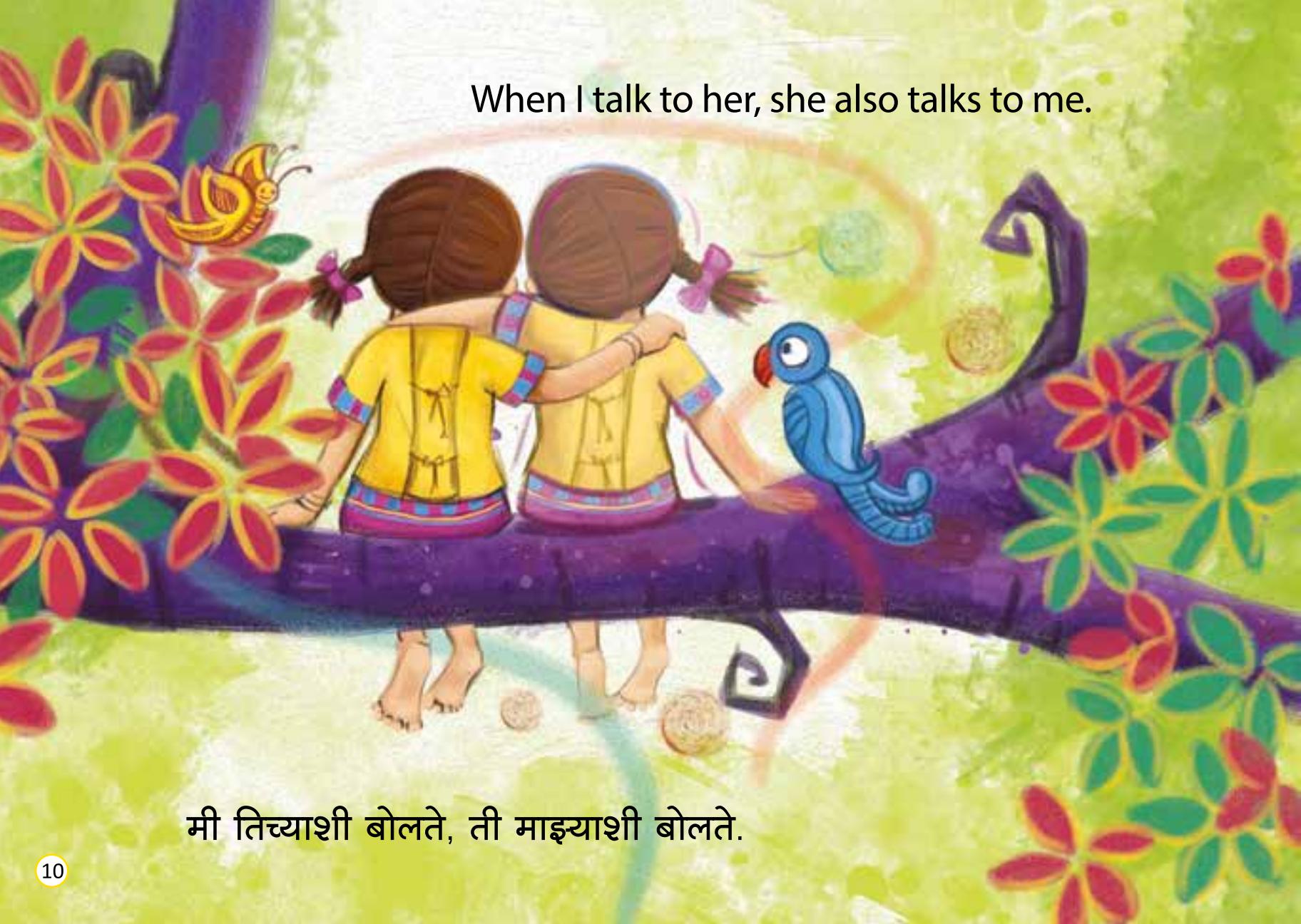
मी झोपेत असताना ती हळूच आरशातून बाहेर येते.  
मग आम्ही मज्जा करतो...



We play, we run,  
we shout and  
scream together.

आम्ही खेळतो.  
पळापळी करतो.  
दोघी मिळून आरडाओरडा करतो.

When I talk to her, she also talks to me.

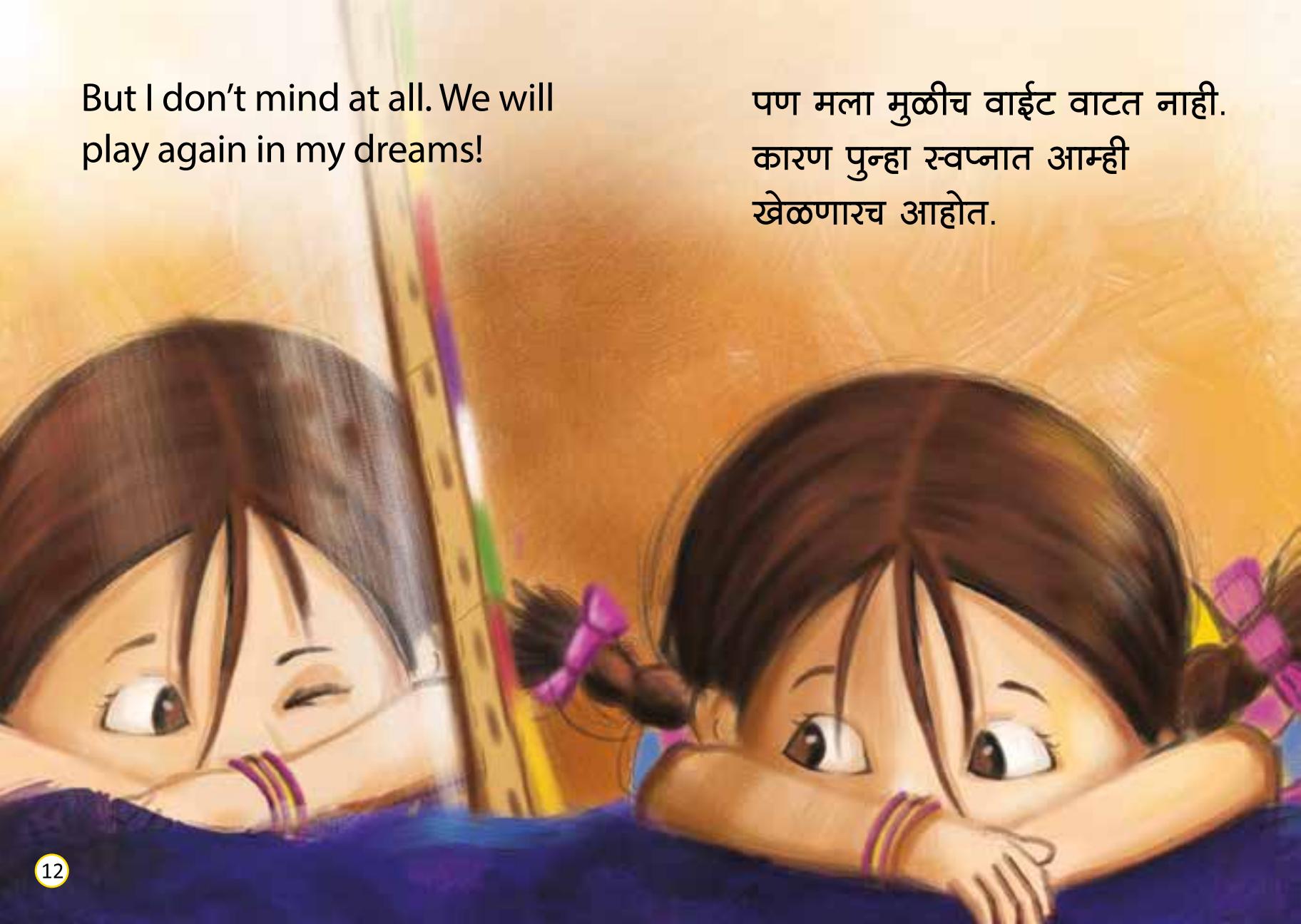


मी तिच्याशी बोलते, ती माझ्याशी बोलते.



In the morning,  
my friend will go back  
into the mirror.

सकाळ झाल्यावर माझी  
मैत्रीण आरशात परत जाते.

A close-up illustration of two young Indian girls with dark hair and bindis, looking intently at a colorful book. The girl on the left wears a purple headband and a yellow bracelet, while the girl on the right wears a pink headband and a blue bracelet. They are both wearing traditional Indian clothing.

But I don't mind at all. We will  
play again in my dreams!

पण मला मुळीच वाईट वाटत नाही.  
कारण पुन्हा रवज्ञात आम्ही  
खेळणारच आहोत.



Pratham Books was set up in 2004, as part of the Read India movement, a nation-wide campaign to promote reading among children. Pratham Books is a not-for-profit organization that publishes quality books for children in multiple Indian languages. Our mission is to see "a book in every child's hand" and democratize the joy of reading. If you would like to contribute to our mission, please email us at [info@prathambooks.org](mailto:info@prathambooks.org).



Anupa Lal has written more than twenty books for children. She has also translated many stories written by Munshi Premchand, from Hindi to English, including his last novel *Godaan*. Anupa Lal enjoys interacting with children and has conducted many storytelling sessions.



Suvidha Mistry is a freelance illustrator and a graphic artist. Along with illustrating books for children, she also conducts workshops for them.

Would you like to have a very special friend?  
Look into this book and you may find that you  
already have a very special friend!

तुम्हाला एखादी खास मैत्रीण हवी आहे का? या पुस्तकात  
बघा म्हणजे तुमच्या लक्षात येईल की तुम्हाला अगोदरच तशी  
मैत्रीण आहे.

Learning to read – level by level. This is a Level I book.

#### Beginning to Read/ Read Aloud

For very young children  
who are eager to begin  
reading and listening to  
stories

1

Reading Proficiently  
For older children  
who can read with  
confidence

Learning to Read  
For children who  
recognize familiar  
words and can  
read new words  
with help

2

4

Reading  
Independently  
For children who  
are ready to read  
on their own

3

## A Bilingual Book

Bilingual books allow children to read the same story in two languages – English and another Indian language. It works wonderfully if the story is read first in the language that the child is more familiar with and then read again in the second language.

द्विभाषिक पुस्तकांमुळे मुलांना एकच गोष्ट दोन भाषांत वाचायला मिळते.  
ह्यंजी आणि दुसरी भारतीय भाषा. मुलांना परिचित असलेल्या भाषेत  
पहिल्यांदा संपूर्ण गोष्ट वाचायची आणि नंतर दुसर्या भाषेत, या पद्धतीनं  
गेलं तर ही पुस्तक परिणामकारक ठरतात.



PRATHAM BOOKS

My Best Friend  
(English-Marathi)  
MRP: ₹ 30.00



Pratham Books is a not-for-profit  
organization that publishes books in  
multiple Indian languages to  
promote reading among children.

[www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)